



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Marine Machinery and Services / Machineries et  
services maritimes

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage III, 8B3

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Centralized Control and Alarm Monitoring Systems (CCAMS) for Mid-Shore Patrol Vessels (MSPV) of CCG	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7044-200246/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7044-200246	<b>Date</b> 2023-05-04
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ML-065-29002	
<b>File No. - N° de dossier</b> 065ml.F7044-200246	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2023-06-02</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes	
<b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Manzer, Carson	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 065ml
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 551-4953 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F7044-200246/B  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F7044-200246

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
065ml.F7044-200246

Buyer ID - Id de l'acheteur  
065ml  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**This amendment 006 to the RFP F7044-200246/B is issued to:**

1. This amendment 006 publishes the Minutes of the Bidder's Conference that was held on April 13<sup>th</sup>, 2023.

End of amendment no. 006 to the RFP F7044-200246/B.

**Centralized Control and Alarm Monitoring Systems (CCAMS) for Mid-Shore Patrol Vessels (MSPV) / Système Centralisé de Contrôle et de Surveillance d'Alarme (CCAMS) pour les Navires Patrouilleurs Semi-Hauturiers (NPSH)  
RFP / DP : F7044-200246/B**

**BIDDER'S CONFERENCE MINUTES / MINUTES DE LA CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES**

A Bidder's Conference for the CCAMS Project was held on Thursday, April 13th, 2023, at 0900 ADT in the Lewis King board room at the Bedford Institute of Oceanography (BIO) Building, 1 Challenger Dr, Dartmouth, NS – Canada. In attendance were:

*Une conférence des soumissionnaires pour le projet de CCAMS, s'est tenue le jeudi 13 avril 2023 à 0900 HAA dans la salle de réunion Lewis King du bâtiment de l'Institut océanographique de Bedford (BIO), 1 Challenger Dr, Dartmouth, NS – Canada. Étaient présents:*

<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
Carson Manzer	Contracting Authority (CA) - ML / <i>Autorité contractante (AC) - ML</i>	Public Services and Procurement Canada (PSPC) / <i>Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC)</i>
Simon Bourque	Supply Specialist – ML / <i>Spécialiste d'approvisionnement - ML</i>	Public Services and Procurement Canada (PSPC) / <i>Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC)</i>
Marc-Olivier Maillette	Intermediate Engineer / <i>Ingénieur intermédiaire</i>	Canadian Coast Guard (CCG) / <i>Garde côtière canadienne (GCC)</i>
Andrew Fleming	Project Officer, Marine Engineering-Electrical Group <i>Agent de projet, Ingénierie Navale – Groupe Électrique</i>	Canadian Coast Guard (CCG) / <i>Garde côtière canadienne (GCC)</i>

<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
Jim Rigden	Account Manager	Madsen Diesel & Turbine
Donavan Moore	Project Manager	Siemens Energy Canada Ltd.
Rob Hartigan	Field Engineering Services	Siemens Energy Canada Ltd.
Oleg Victor Yefremov	Business Development	Siemens Energy Canada Ltd.
Kieran Gubbins	Chief Technology Officer	Ingegneria Dei Sistemi (IDS) North America
Jim Warburton	Project Engineer	Trihedral Engineering Ltd.
Ryan Wallace	Estimator	E.H. Emery Electric Ltd in attendance on behalf of Van der Leun Electrical Marine Service Canada Ltd.
Maxim Laberge	Business Development Manager	QCA Systems
Warren Johnson	Marine Industry Business Development Manager	Rockwell Automation
Stéphane Daigle	Sales Coordinator	Techsol Marine
Glen Turner	Engineering Manager	BCS Automation Ltd.
Charlie Berrigan	Control Systems Designer	BCS Automation Ltd.
Silvia Stefan	Procurement Manager	Vard Electro Canada
Cornelia Tilea	Sr Procurement Specialist	Vard Electro Canada
John Briand	Sales Manager	Kongsberg Maritime

<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
Ramy Hamed	Sales Manager	ABB

A Mandatory Site Visit for the CCAMS Project was held on Wednesday, April 12th, 2023, onboard CCGS Corporal Teather C.V., tied up alongside at the Bedford Institute of Oceanography (BIO) Building, 1 Challenger Dr, Dartmouth, NS – Canada. In attendance were:

*Une Visite obligatoire du site pour le projet de CCAMS, s'est tenue le Mercredi le 12 avril, 2023, à bord du NGCC Corporal Teather C.V., amarré à l'Institut océanographique de Bedford (BIO), 1 Challenger Dr, Dartmouth, NS – Canada. Étaient présents:*

<b>GROUP &amp; TIME SLOT</b>	<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
	Carson Manzer	Contracting Authority (CA) - ML / <i>Autorité contractante (AC) - ML</i>	Public Services and Procurement Canada (PSPC) / <i>Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC)</i>
	Simon Bourque	Supply Specialist – ML / <i>Spécialiste d'approvisionnement - ML</i>	Public Services and Procurement Canada (PSPC) / <i>Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC)</i>
	Marc-Olivier Maillette	Intermediate Engineer / <i>Ingénieur intermédiaire</i>	Canadian Coast Guard (CCG) / <i>Garde côtière canadienne (GCC)</i>
	Andrew Fleming	Project Officer, Marine Engineering-Electrical Group <i>Agent de projet, Ingénierie Navale – Groupe Électrique</i>	Canadian Coast Guard (CCG) / <i>Garde côtière canadienne (GCC)</i>
A 9-11am	Silvia Stefan	Procurement Manager	Vard Electro Canada
A 9-11am	Kamen Stoykov	Sales Director	Vard Electro Canada
A 9-11am	Stéphane Daigle	Sales Coordinator	Techsol Marine

<b>GROUP &amp; TIME SLOT</b>	<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
A 9-11am	Kieran Gubbins	Chief Technology Officer	Ingegneria Dei Sistemi (IDS) North America
A 9-11am	Ramy Hamed	Sales Manager	ABB
B 11-1pm	John Briand	Sales Manager	Kongsberg Maritime
B 11-1pm	Rune Pettersen	Aftermarket Sales	Kongsberg Maritime
B 11-1pm	Amanda Souza	Aftermarket Sales	Kongsberg Maritime
B 11-1pm	John Woodrow	Field Service Manager	Avalon Controls
B 11-1pm	Tim Melburn	Asset Performance Engineer	Arrow Speed Controls
B 11-1pm	Dean Myers	Sales Engineer	Mitsubishi Electric Automation Inc.
B 11-1pm	Jim Warburton	Project Engineer	Trihedral Engineering Ltd.
C 1-3pm	Ryan Wallace	Estimator	E.H. Emery Electric Ltd in attendance on behalf of Van der Leun Electrical Marine Service Canada Ltd.
C 1-3pm	Donavan Moore	Project Manager	Siemens Energy Canada Ltd.
C 1-3pm	Rob Hartigan	Field Engineering Services	Siemens Energy Canada Ltd.
C 1-3pm	Oleg Victor Yefremov	Business Development	Siemens Energy Canada Ltd.
D 3-5pm	Jim Rigden	Account Manager	Madsen Diesel & Turbine
D 3-5pm	Maxim Laberge	Business Development Manager	QCA Systems

<b>GROUP &amp; TIME SLOT</b>	<b>NAME NOM</b>	<b>POSITION POSTE</b>	<b>REPRESENTING REPRÉSENTANT</b>
D 3-5pm	Warren Johnson	Marine Industry Business Development Manager	Rockwell Automation
D 3-5pm	Glen Turner	Engineering Manager	BCS Automation Ltd.
D 3-5pm	Charlie Berrigan	Control Systems Designer	BCS Automation Ltd.

### 1- Opening remarks / *Mots de bienvenue*

The Chair welcomed all attendees to the Conference and introductions were made. The Chair, (Contracting Authority) (CA) provided explanations and details on how the conference will be conducted and explained that the purpose of the Conference was to review the documents issued to date with respect to the Request for Proposal (RFP) and to discuss any contractual and technical issues related to the project. The conference followed an agenda and the following records summarize the issues and discussions held during the conference.

*Le Président a souhaité la bienvenue aux participants à cette conférence et les présentations furent faites. Le Président, (Autorité Contractante) (AC) a expliqué le but de la conférence était de revoir en entier les documents émis à ce jour pour cette Demande de proposition (DP) et de discuter de tous points contractuels ou techniques concernant le projet. La conférence a suivi l'ordre du jour et les minutes suivantes résument les points et discussions qui furent tenu lors de la conférence.*

### 2- Documentation issued to Bidders / *Documents émis aux soumissionnaires*

The Bidders confirmed to have the following documentation:

- The Request for proposal (RFP) no. F7044-200246/B published on CanadaBuys on March 14, 2023;
- The Solicitation Amendment (SA) no. 1 published on CanadaBuys on March 21, 2023;
- The SA no. 2 published on CanadaBuys on April 3, 2023; and
- The SA no. 3 published on CanadaBuys on April 6, 2023.

Bidders were reminded that only information issued through a Solicitation and/or a Solicitation Amendment is contractually enforceable.

*Les soumissionnaires ont confirmé avoir l'information suivante :*

- *La Demande de proposition (DP) no. F7044-200246/B publiés sur AchatsCanada le 14 mars 2023;*
- *La modification de l'invitation (MI) no. 1 publiée sur AchatsCanada le 21 mars 2023;*
- *La MI no. 2 publiée sur AchatsCanada le 3 avril 2023; et*
- *La MI no. 3 publiée sur AchatsCanada le 6 avril 2023.*

*Il a été rappelé aux soumissionnaires que seules les informations fournies dans le cadre d'une demande de proposition et / ou d'une modification de l'invitation sont contractuellement exécutoires.*

### 3- *Return Procurement strategy / Rappel de la stratégie d'approvisionnement*

The CA stated that the procurement was developed with an approach of "Total System Responsibility to the Contractor" which Canada considers an appropriate de-risking measure for this type of project.

The CA reviewed the procurement strategy IAW RFP, Part 1, 1.4 Procurement Additional Information.

*L'AC a déclaré que l'approvisionnement a été élaboré avec une approche de « responsabilité totale du système envers l'Entrepreneur que le Canada considère comme une mesure appropriée de réduction des risques pour ce type de projet.*

*L'AC a examiné la stratégie d'approvisionnement conformément à la DP, partie 1, 1.4 Renseignements supplémentaires sur l'approvisionnement.*

### 4- *Review of the RFP / Revue de la DP*

- a. *Parts 1 to 6 Instructions and Procedures of the Solicitation; / Parties 1 à 6 Instructions et Procédures de l'invitation.*

The CA reviewed the RFP Parts 1 to 6 and commented where required. Questions raised by the Bidders during that review were captured and answered through the Q&A document. The following summarize the review of these Parts.

*L'AC a revu les parties 1 à 6 de la DP et a commenté celles-ci lorsque nécessaire. Les questions soulevées par les soumissionnaires lors de cet examen ont été saisies et traitées dans le document de questions-réponses. Les sections suivantes résument la revue qui a été faite pour ces parties.*

- The Bidders were reminded that they must have their **signed and dated** Proposal submitted IAW RFP, Part 2, Bidder Instructions before the closing date/time as last amended.

*Il a été rappelé aux soumissionnaires qu'ils doivent soumettre leur proposition signée et datée conformément à la DP, partie 2, instructions à l'intention des soumissionnaires de la DP avant la date et l'heure de clôture selon la dernière modification.*

- Part 1 – 1.2.6 Care and custody of each vessel. The Bidders were reminded that initial contract and from option one (1) to seven (7) will remain with Canada IAW Supplemental General Conditions 1029 (2018-12-06) article 8 and option eight (8) will be transferred from Canada to a shipyard IAW Supplemental General Conditions 1029 (2018-12-06) article 9.

*Partie 1 - 1.2.6 Soins et garde de chaque navire. Il a été rappelé aux soumissionnaires que le contrat initial et les options un (1) à sept (7), les soins et la garde de chaque navire resteront avec le Canada conformément aux conditions générales supplémentaires 1029 (2018-12-06) article 8 et l'option huit (8), les soins et la garde de chaque navire sera transféré du Canada à un chantier maritime conformément aux conditions générales supplémentaires 1029 (2018-12-06) article 9.*

- Part 1 - 1.5 Delivery Schedules. The Bidders were reminded that these delivery periods are what Canada wants in terms of delivery and that Bidders **must** adhere to it. Additionally, the Bidders were reminded that the delivery periods vary between Initial Contract, 1<sup>st</sup> to 7<sup>th</sup> Option and 8<sup>th</sup> Option.

*Partie 1 - 1.5 Calendrier de livraison. Il a été rappelé aux soumissionnaires que ces délais de livraison représentent les exigences du Canada en matière de livraison et qu'ils **doivent** s'y conformer. De plus, il a été rappelé aux soumissionnaires que les périodes de livraison varient entre le contrat initial, la 1<sup>ère</sup> à la 7<sup>ème</sup> option et la 8<sup>ème</sup> option.*

- Part 2 – 2.1 Standard Instructions Clauses and Conditions. The Bidders were reminded **to carefully read and ensure that they understand** the 2003 Standard Instructions – Goods or Services – Competitive Requirements as amended under the articles:
  - o 04 – Definition of a Bidder;
  - o 05 – Submission of bids; and
  - o 08 – Transmission by CPC Connect.
  
- *Partie 2 - 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées. On a rappelé aux soumissionnaires **de lire attentivement et de s'assurer qu'ils comprennent** les clauses et conditions uniformisées 2003, Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, telle que modifiée aux articles:*
  - o *04 - Définition de soumissionnaire;*
  - o *05 – Présentation des soumissions; et*
  - o *08 - Transmission par le service de postal SCP.*
  
- Part 2 – 2.2 Submission of Bids. The PSPC CA re-stated several times Submission of Bids must solely be through CPC Connect. The PSPC CA strongly encouraged Bidders to establish a CPC Connect account ASAP, rather than waiting until last minute.
- *Partie 2 - 2.2 Présentation des soumissions. L'AC de SPAC a réaffirmé à plusieurs reprises que la soumission des soumissions doit se faire uniquement par postal SCP. L'AC de SPAC a fortement encouragé aux soumissionnaires d'établir un compte postal SCP dès que possible, plutôt que d'attendre à la dernière minute.*
  
- Part 2 – 2.4 Enquiries – Bid Solicitation. The Bidders were reminded:
  - o to continue to use the email for Questions and Answers (Q&A);
  - o that seven (7) calendar days before the Bid closing date a Q&A cut off will fall in place to give sufficient time to the CA to issue a final amended version of the RFP that will have to be used by the Bidders to submit their proposal. Questions raised during that 7 days period may not be answered.
  
- *Partie 2 - 2.4 Demandes de renseignements – en période de soumission. Il a été rappelé aux soumissionnaires:*
  - o *de continuer à utiliser le courriel pour les questions et réponses (Q&R);*
  - o *que la période de questions et réponses prendra fin sept (7) jours calendaires avant la date de clôture des soumissions afin de laisser*

*suffisamment de temps à l'autorité contractante pour émettre une version finale modifiée de la DP que les soumissionnaires devront utiliser pour soumettre leur proposition. Les questions soumises durant cette période de 7 jours pourraient ne pas être répondues.*

- Part 3 – articles 3.1 and 3.2. The Bidders were reminded that **ALL** information requested by the RFP are considered as RFP deliverables and **MUST** be part of their response to the RFP IAW with the articles 3.1 and 3.2. **The Bidders must ensure that their responses, to both the Technical and Financial Bid are complete and in accordance with all the requirements of the RFP.**
- *Partie 3 - articles 3.1 et 3.2. Il a été rappelé aux soumissionnaires que **TOUTES** les informations demandées dans la DP sont considérées comme des produits livrables et **DOIVENT** faire partie de leur réponse à la DP conformément aux articles 3.1 et 3.2. **Les soumissionnaires doivent s'assurer que leurs réponses à la soumission technique et financière sont complètes et conformes à toutes les exigences de la DP.***
- Part 3 – article 3.4 Exchange Rate Fluctuation. The Bidders were reminded that this procurement does not offer exchange rate fluctuation risk mitigation.
- *Partie 3 - article 3.4 Fluctuation du taux de change. Il a été rappelé aux soumissionnaires que ce besoin n'offre pas d'atténuer les risques liés à la fluctuation du taux de change.*
- Part 4 - Evaluation procedures and basis of selection. The Bidders were reminded that their proposals will be evaluated IAW the **Technical Criteria as listed in 4.1.1.1** and the **Financial Criteria as listed in 4.1.2.1** and that **lowest responsive bid as defined in the article 4.2.1** will be recommended for award of a contract.
- *Partie 4 - Procédures d'évaluation et méthode de sélection. Il a été rappelé aux soumissionnaires que leurs propositions seront évaluées conformément aux **critères techniques énoncés à la section 4.1.1.1** et aux **critères financiers tels qu'ils sont énumérés à la section 4.1.2.1** et que la soumission recevable **la plus basse, telle que définie à l'article 4.2.1**, sera recommandée pour attribution d'un contrat.*
- Part 5 – Certifications and additional information – article 5.2 - Certifications Precedent to Contract Award and Additional Information. Bidders were reminded that, where possible, providing this information at the bidding stage helps to save time during the contract award phase.

- *Partie 5 – Attestations et renseignements supplémentaires - article 5.2 – Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires. Il a été rappelé aux soumissionnaires que, si cela est possible, fournir ces informations au stade de la soumission aide à gagner du temps lors de la phase d'attribution du contrat.*

### **POST MEETING NOTES NO. 1 / NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 1**

- Part 6 – Security, financial and other requirements - article 6.2 Insurance requirements. The Bidders are reminded to pass the insurance requirements to their insurance broker(s) and ensure that should they be awarded a contract they will be able to meet the insurance requirement.
- *Partie 6 - Exigences relatives à la sécurité, exigences financières et autres exigences. - article 6.2 Exigences en matière d'assurance. Il a été rappelé aux soumissionnaires de transmettre les exigences en matière d'assurance à leur ou leurs courtiers d'assurance et de s'assurer que si un contrat leur était attribué, ils seraient en mesure de satisfaire à cette exigence.*

### **END OF POST MEETING NOTES NO. 1 / FIN DES NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 1**

- Part 7 – Resulting Contract Clauses. – The bidders were reminded that:  
*/ Partie 7 - Clauses du contrat subséquent. - Il a été rappelé aux soumissionnaires que:*
  - 1.1.1 – The initial contract will be for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard the CCGS A. Leblanc;
  - *1.1.1 - Le contrat initial pour l'acquisition d'un (1) CAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC A. Leblanc;*
  - 1.1.2.1 – The contract has eight (8) options of additional quantities that are:
    - I. A first (1st) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS Constable Carrière;
    - II. A second (2nd) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS Caporal Kaeble V.C.;
    - III. A third (3rd) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS M. Charles M.B.;

- IV. A fourth (4th) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS Captain Goddard M.S.M.;
- V. A fifth (5th) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS Private Robertson V.C.;
- VI. A sixth (6th) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS G. Peddle S.C.;
- VII. A seventh (7th) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing CCAMS onboard CCGS Corporal Teather C.V.; and
- VIII. A eighth (8<sup>th</sup>) option is for the procurement of one (1) new CCAMS to replace the Existing stripped out CCAMS for the CCGS Corporal McLaren M.M.V.  
AND
- Canada may exercise partially or all the options; and
  - Canada may change the order of the vessel for the option(s).
- *1.1.2.1 - Le contrat comporte huit (8) options de quantités supplémentaires qui sont:*
- I. *La première (1er) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC Constable Carrière;*
- II. *La seconde (2nd) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC Caporal Kaeble V.C.;*
- III. *La troisième (3ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC M. Charles M.B.;*
- IV. *La quatrième (4ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC Captain Goddard M.S.M.;*
- V. *La cinquième (5ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC Private Robertson V.C.;*
- VI. *La sixième (6ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC G. Peddle S.C.;*

VII. *La septième (7ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS existant à bord du NGCC Corporal Teather C.V.; et*

VIII. *La huitième (8ième) option est pour l'acquisition d'un (1) CCAMS afin de remplacer le CCAMS enlevé sur le NGCC Corporal McLaren M.M.V..*

*ET*

- *Le Canada peut exercer une partie ou la totalité des options ; et*
- *Le Canada peut modifier l'ordre des navires pour une ou les options.*

- 1.1.2.2 – The contract has option of additional periods that Canada may exercise at each anniversary date of the contract to provide more time to exercise option(s) of quantities. At each contract anniversary date, all prices of non-exercised option(s) of quantities will be subject to the Economic Price Adjustment (EPA) IAW the clause 6.2 of the contract;
- *1.1.2.2 - Le contrat comporte une option de périodes additionnelles que le Canada peut exercer à chaque date anniversaire du contrat pour donner plus de temps pour exercer une ou des options de quantités. À chaque date d'anniversaire du contrat, tous les prix des options de quantités supplémentaires non exercées seront soumis au rajustement du prix économique (EPA) conformément à la clause 6.2 – Rajustement des prix (RDP) du contrat;*

## **POST MEETING NOTES NO. 2 / NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 2**

- All options of additional quantities and additional periods remain enforceable as long as the contract valid;
- *Toutes les options de quantités supplémentaires et de périodes additionnelles demeurent exécutoires tant que le contrat est valide;*

## **END OF POST MEETING NOTES NO. 2 / FIN DES NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 2**

- 2.1 – General Conditions and 2.2 - Supplemental General Conditions / *2.1 – Clauses et conditions uniformisées et 2.2 – Conditions générales supplémentaires.*

Bidders were reminded **to carefully read and ensure that they understand** all General Conditions and Supplemental General Conditions as amended by the contract. The CA identified an error in the RFP and advised the following two sentences:

---

“The warranty period for all software developed will be IAW Supplemental General Conditions 4002 (2010-08-16), Article 12.”

AND

“The warranty period for all licensed software will be IAW Supplemental General Conditions 4003 (2010-08-16), Article 15.”

would be deleted in a subsequent amendment from article 2030 22 (2014-09-25) Warranty.

*On a rappelé aux soumissionnaires **de lire attentivement et de s'assurer qu'ils comprennent** toutes les Clauses et conditions uniformisées et les Conditions générales supplémentaires telles que modifiées par le contrat. L'AC a identifié une erreur dans la DP et a conseillé les deux phrases suivantes :*

« La période de garantie pour tous les logiciels conçus conformément aux conditions générales supplémentaires 4002 (2010-08-16), alinéa 12. »

ET

« La période de garantie pour tous les logiciels sous licence conformément aux conditions générales supplémentaires 4003 (2010-08-16), alinéa 15. »

*serait supprimé dans un amendement ultérieur de l'alinéa 2030 22 (2014-08-25) Garantie.*

- 3.3 – Option to the Contract / 3.3 – *Durée du contrat*

Bidders were reminded **to carefully read and ensure that they understand** the different options to the Contract.

*On a rappelé aux soumissionnaires **de lire attentivement et de s'assurer qu'ils comprennent** les différentes options du Contrat.*

- 6.1 – Basis of Payment – Firm Prices / 6.1 – *Base de paiement – Prix fermes.*

The bidders were reminded that, “the Contractor will be paid the firm prices and rates, as indicated in Annex “B” Milestone Payment Schedules, Incoterms 2000 "Delivered Duty Paid" (DDP) to destinations, Canadian customs duties and excise taxes included and Applicable Taxes are extra.”

*Il a été rappelé aux soumissionnaires que, « l'entrepreneur sera payé des prix et des taux fermes, comme il est prévu à l'Annexe « B », Calendriers des paiements d'étape, « rendu droits acquittés » (RDA) aux destinations, selon les Incoterms 2000, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens, sans les taxes applicables. »*

- 6.2 – Economic Price Adjustment (EPA) / 6.2 – Rajustement des prix (RDP).

Bidders raised several questions during the review of the EPA section, these were captured and answered through the Q&A document.

*Les soumissionnaires ont soulevé plusieurs questions lors de l'examen de la section RDP, celles-ci ont été saisies et répondues dans le document de questions et réponses.*

- 6.5 – Warranty Holdback / 6.5 – Retenue de garantie.

The CA identified that language is unclear as to which duration (12 months and/or 24 months) the warranty holdback is applied. Clarification would be provided via Q&A document.

*L'AC a identifié que le langage n'est pas clair quant à la durée (12 mois et/ou 24 mois) de la retenue de garantie. Des éclaircissements seraient fournis par le document de questions et réponses.*

- 6.10 – Claim Adjustment related to Omission / 6.10 - Ajustement de réclamation lié à une omission

Bidders were reminded **to carefully read and ensure that they understand** the clause.

*On a rappelé aux soumissionnaires **de lire attentivement et de s'assurer qu'ils comprennent** la clause.*

### **POST MEETING NOTES NO. 3 / NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 3**

- 2.1 – General Conditions and 2.2 - Supplemental General Conditions / 2.1 – *Clauses et conditions uniformisées* et 2.2 – *Conditions générales supplémentaires.*

The Bidders are highly recommended to ensure that all Terms and Conditions (T's&C's) of the Contract with Canada will also govern all contracts they will have with all subcontractors. Bidders are

informed that they will have to assume alone the consequences of T's&C's they have in their contracts with their subcontractors that are not part of the Contract they have with Canada.

*Il a été fortement recommandé aux soumissionnaires de s'assurer que toutes les clauses et conditions du contrat avec le Canada régiront également tous les contrats qu'ils auront avec tous leurs sous-traitants. Les soumissionnaires ont été informés qu'ils devront assumer seuls les conséquences des clauses et conditions de leurs contrats avec leurs sous-traitants qui ne font pas partie du contrat qu'ils ont conclu avec le Canada.*

- 6.3.3 – Bidders are reminded that a 10% mark-up will apply on all Additional/Unscheduled Work (A/U Work) material and subcontractor costs.
- *6.3.3 – Les soumissionnaires sont rappelés qu'une majoration de 10% s'appliquera à tous les coûts de matériaux et de sous-traitants relatifs aux travaux supplémentaires/imprévus (travaux S/I).*
- 12 - Insurance Requirements and 13 - Limitation of Contractor's Liability for damages to Canada. Bidders are reminder to inform their insurance broker(s) of these conditions.
- *12 - Exigences en matière d'assurance et 13 - Limitation de la responsabilité de l'entrepreneur au titre de dommages subis par le Canada. Il a été rappelé aux soumissionnaires d'informer leurs courtiers d'assurances de ces conditions.*

**END OF POST MEETING NOTES NO. 3 / FIN DES NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 3**

- Annexes “B” to “M” / *Annexes “B” à “M”*

Annex “B” - Milestone Payment Schedules. Bidders were reminded to use the last amendment. Bidders raised several questions during the review of the Annex “B”, these were captured and answered through the Q&A document.;

- *Annexe “B” - Calendrier des paiements d'étape. Il a été rappelé aux soumissionnaires d'utiliser la dernière modification; Les soumissionnaires ont soulevé plusieurs questions lors de l'examen de l'annexe « B », celles-ci ont été saisies et répondues dans le document de questions et réponses.;*

- Annex “C” Delivery Schedules. Bidders were reminded to use the last amendment and to meet Canada’s requirement for the delivery periods;
- *Annexe “C” - Calendrier de livraison. Il a été rappelé aux soumissionnaires d'utiliser la dernière modification et de rencontrer les exigences du Canada en ce qui concerne les périodes de livraisons.*
- Annex “D” - Detailed Prices Breakdown. Bidders were reminded to use the last amendment and ensure that the numbers are transferred correctly into the annexes “B” and “I”. Bidders raised several questions during the review of the Annex “D”, these were captured and answered through the Q&A document.;
- *Annexe “D” – Répartition détaillée des prix. Il a été rappelé aux soumissionnaires d'utiliser la dernière modification et de s'assurer les nombres sont transposés correctement aux Annexes “B” et “I”. Les soumissionnaires ont soulevé plusieurs questions lors de l'examen de l'annexe « D », celles-ci ont été saisies et répondues dans le document de questions et réponses.;*
- Annex “E” - Procedure for Processing Additional / Unscheduled Work. Bidders were reminded to read and understand this procedure.

The CA reviewed a high level summary of each section of the Annex “E”:

1. The purpose is to establish a uniform method of dealing with request for A/U work, obtain the necessary approval before A/U work commences and being able to maintain a record of A/U work.
2. The A/U work procedure is a Contractual procedure used only for Work arising or new work and needs to be approved by CA and TA, except under emergencies.
3. The form involved for the procedure is the 1379. Emergency work can be performed without the 1379 procedure, IAW with the Contract.

Technical Authority or the Contractor can initiate A/U Work request. Technical Authority can accept or reject Contractor’s proposal, but this acceptance is not an approval to proceed.

The Contractor is responsible for making the demonstration of the provided costs to Canada with all proper justification.

The Contractor must demonstrate that they tried to get the best value for Canada by having quote from 2 suppliers/ sub-contractors. The Contracting Authority can meet subcontractors to discuss pricing, when required, with the Contractor.

In order for the work to proceed, the 1379 form needs to be signed by the Contracting Authority AND the Technical Authority.

In the event of work of an urgent nature or an impasse in negotiation, both parties agreed to start the work. In this event, the 1379 will be filled with the Contractor's quote being a ceiling price. An audit will be done once the work completed and the final price to be paid by Canada will be decided with the data gathered.

This particular process will differentiate from the normal 1379 by adding the suffix A to the form.

- *Annexe "E" – Procédure de traitement des travaux supplémentaires et imprévus. Il a été rappelé aux soumissionnaires de lire et de comprendre cette procédure.*

*L'AC a examiné un résumé de haut niveau de chaque section de l'annexe « E » :*

*1. Le but est d'établir une méthode uniforme de traitement des demandes de travail S/I, d'obtenir l'approbation nécessaire avant le début des travaux S/I et d'être en mesure de tenir un registre des travaux S/I.*

*2. La procédure de travail S/I est une procédure contractuelle utilisée uniquement pour les travaux naissants ou nouveaux et doit être approuvée par l'AC et l'AT, sauf en cas d'urgence.*

*3. Le formulaire utilisé pour la procédure est le 1379. Les travaux d'urgence peuvent être effectués sans la procédure 1379, conformément au contrat.*

*L'AT ou l'entrepreneur peut initier une demande de travaux S/I. L'AT peut accepter ou rejeter la proposition de l'entrepreneur, mais cette acceptation n'est pas une approbation de procéder.*

*L'entrepreneur est responsable de faire la démonstration des coûts fournis au Canada avec toute justification appropriée.*

*L'entrepreneur doit démontrer qu'il a essayé d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix pour le Canada en obtenant un devis de 2 fournisseurs/sous-traitants. L'autorité contractante peut rencontrer des sous-traitants pour discuter des prix, au besoin, avec l'entrepreneur.*

*Pour que les travaux puissent aller de l'avant, le formulaire 1379 doit être signé par l'autorité contractante ET l'autorité technique.*

*En cas de travaux à caractère urgent ou d'impasse dans la négociation, les deux parties s'entendent pour démarrer les travaux. Dans ce cas, le 1379 sera rempli avec le devis de l'entrepreneur comme prix plafond. Une vérification sera effectuée une fois les travaux terminés et le prix final à payer par le Canada sera décidé avec les données recueillies.*

*Ce processus particulier se différenciera du 1379 normal en ajoutant le suffixe A au formulaire.*

- *Annex "F" - Insurance Requirements. Bidders were reminded to read and understand these requirements.*
- *Annexe "F" - Exigences en matières d'assurance. Il a été rappelé aux soumissionnaires de lire et de comprendre ces exigences.*
  
- *Annex "G" – PWGSC-TPSGC 1205 Form, Final Work Acceptance. Bidders were informed this form is required as part of the Final Work Acceptance procedure.*
- *Annex "G" – Formulaire TPSGC – PWGSC 1205, Acceptation Finale Des Travaux. Les soumissionnaires ont été informés que ce formulaire est requis dans le cadre de la procédure d'Acceptation Finale des Travaux.*
  
- *Annex "H" – Statement of Compliance Enforceable During RFP and Resulting Contract  
Bidders were reminded to read, understand and sign this Statement of Compliance. Bidders were informed the Annex "H" is also a Mandatory Technical Criteria # MTC26.*
- *Annex "H" – Déclaration De Conformité Exécutoire Lors De La DP Et Du Contrat Résultant  
Il a été rappelé aux soumissionnaires de lire, comprendre et signer cette déclaration de conformité. Les soumissionnaires ont été informés que l'annexe "H" est également un critère technique obligatoire # MTC26.*

- Annex “I” – Financial Bid and Evaluation Sheet. Bidders were reminded to use the last amendment, ensure that numbers are in line between all financial annexes and to sign and date this Annex “I”.
- *Annexe “I” – Présentation de la soumission financière et fiche d’évaluation. Il a été rappelé aux soumissionnaires d’utiliser la dernière modification, de s’assurer que les nombres sont transposés correctement à toutes les annexes financières et de signer et dater la présente annexe «I».*
- Annex “J” – Mandatory Technical Criteria. Bidders were reminded to use the last amendment. Bidders were reminded that it is paramount to meet each of the Mandatory Technical Criteria (MTC) and that failing to meet only one will render their proposal non responsive. Bidders were reminded to not hesitate to raise question(s) to ensure that their responses to each of the MTC will qualify. Bidders raised several questions during the review of the Annex “J”, these were captured and answered through the Q&A document
- *Annexe “J” - Critères techniques obligatoires. Il a été rappelé aux soumissionnaires d’utiliser la dernière modification. Il a été rappelé aux soumissionnaires qu’il est primordial de satisfaire à chacun des Critères Techniques Obligatoires (CTO) et que le non-respect d’un seul rendra leur proposition irrecevable. Il a été rappelé aux soumissionnaires de ne pas hésiter à poser une (des) question (s) pour s’assurer que leurs réponses à chaque CTO seront recevables. Les soumissionnaires ont soulevé plusieurs questions lors de l’examen de l’annexe « J », celles-ci ont été saisies et répondues dans le document de questions et réponses. ;*
- Annex “K” – Example of a Statement of Compliance to the SOW in a Requirement Matrix Format. Bidder were reminded to produce the Annex “K” and submit it with their technical proposal IAW the RFP Part 3 section 3.2 Volume I (b). Bidders were informed the Annex “K” is also a Mandatory Technical Criteria # MTC25.
- *Annexe “K” – Exemple de déclaration de conformité à l’énoncé des travaux sous forme de matrice des besoins. Il a été rappelé aux soumissionnaires qu’ils doivent produire l’annexe “K” et la soumettre avec leur proposition technique conformément à la DP, partie 3, section 3.2, volume I (b). Il a été rappelé aux soumissionnaires de lire, comprendre et signer cette déclaration de conformité. Les soumissionnaires ont été informés que l’annexe "K" est également un critère technique obligatoire # MTC25.*

- Annex “L” - to Part 5 – Bid Solicitation. Bidders were reminded to complete the annex and to include it in their proposals under the Section III Certification.
- *Annexe “L” - à la partie 5 – Demande de soumission. Il a été rappelé aux soumissionnaires de compléter l'annexe et de l'inclure dans leurs propositions dans la rubrique section III Attestation.*

**POST MEETING NOTES NO. 4 / NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 4**

- Annex “F” - Insurance Requirements. Bidders are reminded to have their Insurance Brokers to read, understand and price these requirements accordingly.
- *Annexe “F” - Exigences en matières d'assurance. Il a été rappelé aux soumissionnaires de demander à leurs courtiers d'assurances de lire, comprendre et fixer le prix de ces exigences en conséquence.*

**END OF POST MEETING NOTES NO. 4 / FIN DES NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 4**

- Annex "A" Statement of Work. – The review of the Annex "A" Statement of Work was conducted by the CCG – Technical Authority (TA). The followings summarize the points addressed by the TA:
- *Annexe "A" Énoncé des travaux. – La revue l'Annexe "A" de l'énoncé des travaux a été effectué par le responsable technique de la GCC (AT). Les points suivants résument les sujets abordés par l'AT:*

- o **Sections 1: Scope / Sections 1: Objet**

- Section defines the purpose, some background and objectives of the CCAMS to be procured to replace the existing Centralized Control and Alarm Monitoring System installed onboard the Canadian Coast Guard Ship (CCGS) A. Leblanc with options for the remaining eight (8) Mid Shore Patrol Vessels (MSPVs).  
*La section définit le but, le contexte et les objectifs du CCAMS à acquérir pour remplacer le système de contrôle centralisé et de surveillance des alarmes installé à bord du Navire de la Garde Côtière Canadienne (NGCC) A. Leblanc avec des options pour les huit (8) Navires Patrouilleurs Semi-Hauturiers (NPSH).*
- The MSPVs were originally completed and certified by Lloyd's Register but have been transferred and maintained in Class with the American Bureau of Shipping (ABS) with ACCU notation. Therefore the CCAMS must be in accordance with the applicable requirements of ABS Rules for the High Speed Craft (HSC) Part 4 Chapter 7 in order to maintain the current ACCU or achieve ABCU Class notation assigned by ABS, this IAW SOW Section 6.1.
- *Les NPSH ont été initialement construits et certifiés par Lloyd's Register, mais ont été transférés et maintenus en classe avec l'American Bureau of Shipping (ABS) avec la notation ACCU. Par conséquent, le CCAMS doit être conforme aux exigences applicables des règles ABS pour les engins à grande vitesse (HSC), partie 4, chapitre 7, afin de maintenir la notation ACCU actuel ou d'obtenir la notation de classe ABCU attribuée par l'ABS, conformément à la section 6.1 de l'énoncé des travaux.*
- All aspects of the entire Existing CCAMS Replacement Project (the Project) are subject to and must comply with the applicable ABS rules and regulations and must also comply with applicable Transport Canada Marine Safety Regulation.

- *Tous les aspects de l'ensemble du projet de remplacement du CCAMS existant (le projet) sont assujettis et doivent se conformer aux règles et règlements applicables de l'ABS et doivent également se conformer au règlement applicable sur la Sécurité Maritime de Transports Canada.*
- The CCAMS design must be based on the proposed Basic Design Review (BDR) Package presented in the RFP Response of the Contractor IAW **SOW DID-EN-09**. All CCAMS components and equipment must meet the SOW requirements and the certification IAW SOW Section 8.1.1. Any changes to the BDR in order for the CCAMS to meet the SOW Requirements will be the Contractor's responsibility and must be re-approved and re-accepted by ABS and at the Contractor's expenses.
- *La conception du CCAMS doit être basée sur le dossier d'examen de base de la conception (BDR) présentée dans la réponse à la DP de l'entrepreneur conformément à l'EDT DID-EN-09. Tous les composants et équipements CCAMS doivent satisfaire aux exigences de l'énoncé de travail et à la certification conformément à la section 8.1.1 de l'énoncé de travail. Toute modification du BDR afin que le CCAMS réponde aux exigences de l'EDT sera la responsabilité de l'entrepreneur et devra être ré-approuvée et ré-acceptée par l'ABS et aux frais de l'entrepreneur.*
- Due to CCG operational requirements the availability of vessels could be subject to change and Canada reserves the right, at its sole discretion to change the priority/order of vessels in SOW section 3.2.1 and there must be no financial liability to Canada associated with changes to the priority/order of the chosen vessel for initial contract and/or options exercised.
- *En raison des exigences opérationnelles de la GCC, la disponibilité des navires pourrait être sujette à changement et le Canada se réserve le droit, à sa seule discrétion, de modifier la priorité/l'ordre des navires dans la section 3.2.1 de l'EDT et il ne doit y avoir aucune responsabilité financière envers le Canada associée à les changements de priorité/ordre du navire choisi pour le contrat initial et/ou les options exercées.*
- Sections 1.1.2 – 1.1.6 lists the responsibility of the Contractor for the procurement, and 1.1.6 states:
- *Les sections 1.1.2 à 1.1.6 énumèrent la responsabilité de l'entrepreneur pour l'approvisionnement, et 1.1.6 stipule :*

- The Contractor must retain the Total System Responsibility for the CCAMS design and manufacturing with their related main and auxiliary components and equipment, their vessel's integrations, strip out the required vessel's modifications, their complete Installations onboard the vessels and the CCAMS set to work, tests, trials and commissioning.
- *L'entrepreneur doit conserver la responsabilité totale du système pour la conception et la fabrication du CCAMS avec leurs composants et équipements principaux et auxiliaires connexes, leurs intégrations au navire, le démontage du système actuel des navires comme requis, leurs installations complètes à bord des navires et la mise au travail, les tests, essais et mise en service du CCAMS.*
- Section 1.3.1 lists the objectives of the procurement, which are:
- *La section 1.3.1 énumère les objectifs de l'approvisionnement, qui sont :*
  1. Maintain the vessel's CCAMS operational capability with hardware, software, for a period of at least fifteen (15) years;  
*Maintenir la capacité opérationnelle CCAMS du navire avec du matériel, des logiciels, pendant une période d'au moins quinze (15) ans ;*
  2. Maintain the existing functions and capabilities of the CCAMS and incorporate new requirements by replacing the CCAMS with modern, fully supportable technology;  
*Maintenir les fonctions et capacités existantes du CCAMS et intégrer de nouvelles exigences en remplaçant le CCAMS par une technologie moderne et entièrement supportable ;*
  3. Supply new CCAMS with selected components and equipment as detailed in this SOW that must:
    - a) Replace the existing CCAMS;
    - b) Be new and of modern design; and
    - c) Be approved and certified by ABS for its intended purpose onboard the MSPV Class vessels.  
*Fournir un nouveau CCAMS avec des composants et équipements sélectionnés, comme détaillé dans l'EDT, qui doit :*
      - a) *Remplacer le CCAMS existant ;*
      - b) *Être neuf et de conception moderne ; et*
      - c) *Être approuvé et certifié par ABS pour l'usage auquel il est destiné à bord des navires de classe NPSH.*

4. Supply the CCAMS Engineering Change (EC) and installation packages that will be developed In Accordance With (IAW) ABS and TCMS rules and regulations and approved by ABS and/or TCMS;  
*Fournir les modifications techniques CCAMS (EC) et les ensembles d'installations qui seront développés conformément aux règles et réglementations ABS et SMTC et approuvés par ABS et/ou SMTC;*
5. Replace the vessels' existing CCAMS UPS A and UPS B batteries to meet the CCAMS and other affected systems requirements;  
*Remplacer les batteries UPS A et UPS B du CCAMS existantes sur les navires pour répondre aux exigences du CCAMS et des autres systèmes concernés ;*
6. Integrate and Install the CCAMS on the vessels, and must use the vessel's existing CCAMS cabling, enclosures and available cableways and cable transits. Any cables identified by the Contractor that must be replaced, or cables that must be installed to satisfy the new requirements, or cables to be installed to satisfy the Contractor's approved design must be reviewed and approved by the TA and ABS, including cable routing; and  
*Intégrer et installer le CCAMS sur les navires, et doit utiliser le câblage CCAMS existant du navire, les boîtiers et les chemins de câbles et passages de câbles existants. Tous câbles identifiés par l'entrepreneur qui doivent être remplacés, ou les câbles qui doivent être installés pour satisfaire aux nouvelles exigences, ou les câbles à installer pour satisfaire à la conception approuvée de l'entrepreneur doivent être examinés et approuvés par l'AT et l'ABS, y compris l'acheminement des câbles ; et*
7. Fit the CCAMS with their components and equipment inside the existing space envelope currently used by the existing CCAMS. Any new equipment identified by the Contractor to satisfy the requirement or the Contractor's approved design outside the existing space envelope must be reviewed and approved by the TA.  
*Installer le CCAMS avec ses composants et ses équipements à l'intérieur de l'enveloppe spatiale existante actuellement utilisée par le CCAMS existant. Tout nouvel équipement identifié par l'entrepreneur pour satisfaire à l'exigence ou à la conception approuvée par l'entrepreneur en dehors de l'enveloppe spatiale existante doit être examiné et approuvé par l'AT.*

- **Section 2: Applicable Documents / *Section 2: Documents permanents***
  - This section outlines the applicable documents, both government supplied in the Technical Data Package, and non-government documents available publicly.
  - *Cette section décrit les documents applicables, à la fois fournis par le gouvernement dans le dossier de données techniques et par les documents non gouvernementaux disponibles publiquement.*
  
- **Section 3: CCAMS Delivery / *Section 3 : Livraison des CCAMS***
  - Section 3 breaks down in chart form the deliverables for the initial contract and any options exercised. This includes the physical equipment we are procuring, the project management services and the engineering design work.
  - *La section 3 présente sous forme de tableau les éléments livrables du contrat initial et des options à être exercés. Cela inclut le matériel physique que nous achetons, les services de gestion de projet et les travaux de conception technique.*
  
  - The tables number 4-12 outline the CCAMS equipment, spare parts, special purpose tools and test equipment, training, Class certification, existing CCAMS strip out, new CCAMS installation and integration and documentation requirements for the contract.
  - *Les tableaux 4 à 12 décrivent l'équipement du CCAMS, les pièces de rechange, les outils spéciaux et l'équipement d'essai, la formation, la certification de classe, le démontage du CCAMS existant, l'installation du nouveau CCAMS, ainsi que les exigences en matière de documentation requises par le contrat.*
  
- **Section 4: Project Management / *Section 4: Gestion de projet***
  - This section outlines the project management requirements. This includes the requirements for management of personnel and management plans. Project meeting requirements, reporting and communications, data reviews and audits are also covered.
  - *Cette section décrit les exigences de gestion de projet. Cela inclut les exigences relatives au personnel de gestion et aux plans de gestion. Les exigences du projet, les rapports et les*

*communications, l'examen des données et les audits sont également couverts.*

○ **Section 5: Existing CCAMS Description / Section 5: Description des CCAMS existantes.**

- Section 5 gives a general overview of the existing CCAMS:

- 5.1 General System Description
- 5.2 Main Components
- 5.3 Description of Existing HMI Structure & Pages
- 5.4 General Particulars of the Vessels

- *La section 5 donne un aperçu général du CCAMS existantes :*

- 5.1 Description générale du système*
- 5.2 Composants principaux*
- 5.3 Description de la structure et des pages IHM existantes*
- 5.4 Caractéristiques générales des navires*

○ **Section 6: CCAMS Design and Operational Requirements / Section 6: Exigences opérationnelles et de conceptions des CCAMS**

- This section details the design requirements for the CCAMS.
- *Cette section détaille les exigences de conception pour la CCAMS.*
  
- Section 6.1 is the General Information.
- *La section 6.1 est l'information général..*
  
- Section 6.2 details the Class and Coast Guard environmental and design requirements and Standards
- *La section 6.2 détaille les exigences et standards relatives aux conditions environnementales et de conception de la classe et de la garde côtière.*
  
- Section 6.3 covers the general design requirements, in particular, the commonality of components among all CCAMS, the customization of Commercial Off The Shelf (COTS) components, using the existing space envelope, choosing equipment with long expected lifecycle and OEM support of components to avoid obsolescence, recommended CCAMS spare parts, Special Purpose Tools and Test Equipment.

*La section 6.3 couvre les exigences générales de la conception, en particulier la similitude des composants entre tous les systèmes CCAMS, la personnalisation des composants commerciaux (COTS), en utilisant l'enveloppe d'espace existante, le choix d'équipements avec un long cycle de vie prévu et le support OEM des composants pour éviter l'obsolescence, les pièces de rechange CCAMS recommandées, les outils spéciaux et l'équipement de test.*

- Section 6.4 Summarizes System Requirements:
- *La section 6.4 donne un résumé des exigences du Système*

1. The CCAMS must only utilize components and equipment that were listed in the BDR, this IAW Section 8.1.1.

*Le CCAMS ne doit utiliser que des composants et des équipements listés dans le BDR, ceci conformément à la section 8.1.1.*

2. The CCAMS components and equipment must be commercial off-the shelf (COTS) solutions.

*Les composants et équipements du CCAMS doivent être des solutions COTS.*

3. The CCAMS must not use proprietary code for programming the control system after off the shelf purchase of PLC and HMI components and software.

*Le CCAMS ne doit pas utiliser de code propriétaire pour la programmation du système de contrôle après l'achat de composants et de logiciels PLC et IHM standard.*

4. The CCAMS must be designed, programed and configured to maintain the existing alarm and control point list with all its existing control and monitoring capabilities in English and French, and must include any control and monitoring additions and improvements IAW this SOW.

*Le CCAMS doit être conçu, programmé et configuré pour maintenir la liste existante des points d'alarme et de contrôle avec toutes ses capacités de contrôle et de surveillance en anglais et en français, et doit inclure tous les ajouts et améliorations de contrôle et de surveillance conformément au présent EDT.*

5. The Contractor must develop, design, implement and maintain the CCAMS utilizing ANSI/ISA-18.2-2016, IEC 62682, EEMUA 191 standards regarding the formalization of the

alarm system and the HMI SCADA software. These standards commence with an alarm management philosophy, which serves as the framework to establish the criteria, definitions, principles, and responsibilities for all of the alarm management lifecycle stages, Alarm philosophy, IAW SOW Appendix 2, and the Lloyds Register Alarm Management document.

*L'entrepreneur doit développer, concevoir, mettre en œuvre et maintenir le CCAMS en utilisant les normes ANSI/ISA-18.2-2016, IEC 62682, ou EEMUA 191 concernant la formalisation du système d'alarme et le logiciel IHM SCADA. Ces normes commencent par une philosophie de gestion des alarmes, qui sert de cadre pour établir les critères, les définitions, les principes et les responsabilités pour toutes les étapes du cycle de vie de la gestion des alarmes, la philosophie des alarmes, conformément à l'annexe 2 de l'EDT et le document de Lloyds Register Alarm Management.*

6. The CCAMS must be designed so that certain functionalities are password protected IAW this SOW. The passwords must be designed to maintain vessel safety. CCG must be supplied with all passwords.

*Le CCAMS doit être conçu de manière à ce que certaines fonctionnalités soient protégées par des mots de passe conformément au présent EDT. Les mots de passe doivent être conçus pour assurer la sécurité du navire. La GCC doit recevoir tous les mots de passe.*

7. CCG must have access and intellectual property rights to all passwords, scripts, source codes and programming created or installed during design, FAT, installation and commissioning, and for the complete lifecycle of the CCAMS. These access and intellectual property rights to all passwords, scripts, source codes, and programming must include but not be limited to Programmable Controllers and HMI SCADA or DCS software and programming IAW Contract articles 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3.

*La GCC doit avoir l'accès et les droits de propriété intellectuelle à tous les mots de passe, scripts, codes sources et programmations créés ou installés pendant la conception, le FAT, l'installation et la mise en service, et pour le cycle de vie complet du CCAMS. Ces droits d'accès et de propriété intellectuelle à tous les mots de passe, scripts, codes sources et programmations doivent inclure, mais sans s'y limiter, le logiciel et la programmation du Contrôleur Programmable et de l'IHM SCADA ou DCS conformément aux articles 2.2.1, 2.2.2 et 2.2.3 du contrat.*

8. The time limit on response delays for all safety and all alarm displays must not exceed two (2) seconds. The response delay is to be taken as the time between detection of an alarm or safety critical condition and the display of the alarm or actuation of the safety system.

*Le délai de réponse pour tous les affichages de sécurité et d'alarme ne doit pas dépasser deux (2) secondes. Le délai de réponse doit être considéré comme le temps écoulé entre la détection d'une alarme ou d'une condition critique pour la sécurité et l'affichage de l'alarme ou le déclenchement du système de sécurité.*

9. As stated in SOW section 1.3.1 subsection 6, the CCAMS must be designed to use the vessel's existing CCAMS cabling, enclosures/cabinets and available cableways and cable transits. Any cables identified by the Contractor that must be replaced, or cables that must be installed to satisfy the new requirements, or cables to be installed to satisfy the Contractor's design must be reviewed and approved by the TA and ABS at PDR and CDR for options 1 to 7.

*Tel qu'indiqué à la section 1.3.1, sous-section 6 de l'EDT, le CCAMS doit être conçu afin d'utiliser le câblage, les boîtiers et les chemins de câbles et passages de câbles existants du navire. Tous les câbles identifiés par l'entrepreneur qui doivent être remplacés, ou les câbles qui doivent être installés pour satisfaire aux nouvelles exigences, ou les câbles qui doivent être installés pour satisfaire à la conception de l'entrepreneur doivent être examinés et approuvés par l'AT et ABS au PDR et au CDR pour les options 1 à 7.*

10. As stated in SOW section 1.3.1 subsection 7, the CCAMS must be designed with components and equipment that fit within the existing space envelope used by the previously fitted CCAMS. Any new equipment outside the existing space envelope identified by the Contractor to satisfy the requirement or the Contractor's design must be reviewed and approved by the TA and ABS at PDR and CDR for the initial contract, and options 1 to 7.

*Tel qu'indiqué à la section 1.3.1, sous-section 7 de l'EDT, le CCAMS doit être conçu avec ses composants et ses équipements qui s'insère à l'intérieur de l'enveloppe spatiale existante actuellement utilisée par le CCAMS existant. Tout nouvel équipement identifié par l'entrepreneur pour satisfaire à l'exigence ou à la conception de l'entrepreneur en dehors de l'enveloppe spatiale existante doit être examiné et approuvé*

*par l'AT et ABS au PDR et au CDR pour le contrat initiale, et les options 1 à 7.*

- Section 6.5 specifies the Programmable Controllers, Remote Panel PCs, PC Servers, Monitors, Fully Rugged Laptop and Printer Requirements
- *La section 6.5 couvre les exigences en matière de Contrôleur Programmable, panneau PC à distance, serveur PC, moniteur, ordinateur portable entièrement robuste et imprimante*
- Section 6.6. details the Programmable Controller Programming Requirements in particular:
- *La section 6.6 détaille en particulier les exigences de Contrôleur Programmable:*
- Having open architecture and programming must be written with IEC 61131 programming languages
- *Avoir une architecture ouverte et la programmation doit être écrite avec les langages de programmation CEI 61131*
- The CCAMS must use Programmable Controllers for all input conditioning, monitoring, processing, control functionality, alarm monitoring signal processing, alarm annunciation and system logic. The HMI SCADA or DCS software is only for display, archiving and alarm management.
- *Le CCAMS doit utiliser des Contrôleurs Programmable pour tout le conditionnement, la surveillance et le traitement des entrées, la fonctionnalité de contrôle, le traitement des signaux de surveillance des alarmes, l'annonce des alarmes et la logique du système. Le logiciel IHM SCADA ou DCS sert uniquement à l'affichage, à l'archivage et à la gestion des alarmes.*
- Section 6.7 HMI SCADA or DCS Requirements requires the CCAMS new HMI SCADA or DCS system must, retain the present number, content and the control and monitoring functionality of existing HMI graphical pages in English and French IAW section 5.3. The Contractor must redesign all existing HMI Pages and design new HMI Pages IAW ANSI/ISA-101.01-2015 Human Machine Interfaces for Process Automation Systems standard and use the High Performance HMI Handbook by Bill Hollifield, Dana Oliver, Ian Nimmo, Eddie Habibi as a guide to establish a consistent approach to HMI pages IAW this SOW in English and French for the development and design.

- *Section 6.7 Exigences en matière d'IHM SCADA ou DCS exige que le nouveau système IHM SCADA ou DCS du CCAMS doit conserver le nombre actuel, le contenu et la fonctionnalité de contrôle et de surveillance des pages graphiques IHM existantes en anglais et en français, conformément à la section 5.3. L'entrepreneur doit mettre à niveau les pages IHM existantes et créer les nouvelles pages IHM conformément à la norme ANSI/ISA-101.01-2015 Interfaces homme-machine pour les systèmes d'automatisation des processus et utiliser le « High Performance HMI Handbook » de Bill Hollifield, Dana Oliver, Ian Nimmo, Eddie Habibi comme guide pour établir une approche cohérente du développement et de la conception des pages IHM selon l'EDT anglais et français.*
- Section 6.8 details the Network Requirements
  - namely an Ethernet based fully redundant network, gateways for the CCAMS to support remote access and viewing using an Industrial Cellular Gateway, so the Contractor and CCG can monitor and troubleshoot devices from anywhere in the world with network security.
  - *Section 6.8 Exigences en matière Réseau*
  - *En particulier, un réseau entièrement redondant basé sur Ethernet, des passerelles pour le CCAMS pour supporter l'accès et la visualisation à distance à l'aide d'une passerelle cellulaire industrielle, afin que l'entrepreneur et la GCC puissent surveiller et dépanner le système de n'importe où dans le monde avec la sécurité du réseau.*
- Section 6.9 Network Communication Requirements
  - Detailing that CCAMS HMI SCADA or DCS software must be configured to permit and establish network connectivity for transferring data for condition based monitoring programs on the Admin LAN, remote alarm monitoring by CCG, and remote trouble shooting by the Contractor using a cellular gateway, and connecting a fully rugged laptop via serial port or Ethernet for commissioning, programming, maintenance and troubleshooting purposes.
  - *Section 6.9 Exigences en matière de communication réseau*
  - *Précisant que le logiciel CCAMS IHM SCADA ou DCS doit être configuré pour permettre et établir la connectivité réseau pour le transfert de données pour les programmes de surveillance basés sur l'état d'équipement sur le réseau local d'administration, la surveillance des alarmes à distance par la GCC et le dépannage à distance par l'entrepreneur à l'aide*

*d'une passerelle cellulaire, et la connexion d'un ordinateur portable robuste via un port série ou Ethernet à des fins de mise en service, de programmation, de maintenance et de dépannage.*

- Section 6.10 Software Requirements
  - Detailing that the Contractor must provide Canada with all necessary software licensing ownership that is required in order to operate, maintain and update all software delivered under the CCAMS Contract.
  - *Section 6.10 Exigences du logiciel*
  - *Précisant que l'entrepreneur doit fournir au Canada la propriété de toutes les licences des logiciels nécessaires afin d'opérer, de maintenir et de mise-à-jour de tous les logiciels livrés en vertu du contrat pour les CCAMS.*
  
- Section 6.11 Passwords and Cyber Security Requirements for HMI SCADA or DCS, Programmable Controllers, PC Servers, remote Panel PCs and Remote Access
  - Detailing the requirements for conformance to IACS Unified Requirements (UR) E26 & E27, along with IEC 62443 for Industrial Gateway, and HMI SCADA or DCS software.
  - It further details the requirements for Industrial gateway usage (powered down by default, MFA for remote access, remote access logging).
  - *Section 6.11 Exigences en matière de mots de passe et de cybersécurité pour l'IHM SCADA ou DCS, les Contrôleurs Programmable, des serveurs PC, panneaux PC à distance et l'accès à distance*
  - *Détaillant les exigences de conformité aux exigences unifiées IACS (UR) E26 et E27, ainsi qu'à la norme CEI 62443 pour la passerelle industrielle et le logiciel IHM SCADA ou DCS.*
  - *Il détaille en outre les exigences pour l'utilisation de la passerelle industrielle (éteinte par défaut, MFA pour l'accès à distance, journalisation de l'accès à distance).*
  
- Section 6.12 HMI SCADA or DCS Software System and HMI SCADA Pages Configuration Requirements detailing how alarms are displayed, audible, configured, modified, and how the CCAMS must record and archive all changes to alarm set points, time delays or any other alarm point configuration change.
  - *Section 6.12 Exigences relatives au logiciel IHM SCADA ou DCS et à la configuration des pages IHM SCADA détaille comment les alarmes sont affichées, audibles, configurées,*

*modifiées et comment le CCAMS doit enregistrer et archiver toutes les modifications des points de consigne d'alarme, des temporisations ou de tout autre changement de configuration de point d'alarme.*

- Section 6.13 Remote I/O, Interfaces and Peripheral Connections Requirements
  - Detailing modular I/O with self-diagnostic capability, circuit protection, and spare I/O requirements.
  - The CCAMS must have I/O interfaces and peripheral connections representing internal I/O and actual I/O to integrate with all legacy sub systems and at least ten (10) BUS converters to Ethernet gateways.
  - CCAMS must be able to generate an audible alarm at all Alarm Group Annunciators, Alarm Columns, PC servers, and remote Panel PCs, and visual alarms must always be active.
  - Maintain Unoccupied Vessel Key Switch and dead man system operation and add additional interface with the existing Blue Vision control for alarm acknowledgement signal from the CCAMS to the Blue Vision control system.
  - *Section 6.13 Exigences relatives aux E/S à distance, aux interfaces et aux connexions périphériques*
  - *Détails des E/S modulaires avec capacité d'autodiagnostic, protection des circuits, et requis d'E/S de rechange.*
  - *Le CCAMS doit disposer d'interfaces d'E/S et de connexions périphériques représentant les E/S internes et les E/S réelles pour s'intégrer à tous les sous-systèmes existants et à au moins dix (10) convertisseurs BUS vers des passerelles Ethernet*
  - *Le CCAMS doit être capable de générer des alarmes sonores et/ou visuelles qui pourront être audibles et vues par l'opérateur des stations des annonceurs de groupes d'alarmes et les colonnes d'alarmes, ou des serveurs PC et des panneaux PC à distance, et les alarmes visuelles doivent être toujours active.*
  - *Maintenir le fonctionnement de l'interrupteur à clé du navire inoccupé et du système d'homme mort et ajouter une interface supplémentaire avec le contrôle Blue Vision existant pour le signal d'acquiescement d'alarme du CCAMS au système de contrôle Blue Vision.*
  
- Section 6.14 Port and Stbd Main Engines and Port and Stbd Diesel Generators Low Load Monitoring and alarming Requirements

- *Section 6.14 Exigences relatives concernant la surveillance et les alarmes pour la faible charge des moteurs principaux bâbord et tribord et des génératrices diesel bâbord et tribord*
- Section 6.15 System Administration HMI SCADA Page Requirements to alarm and display the complete CCAMS network and components.
- *Section 6.15 Exigences relatives à la page Administration du système IHM SCADA*
- *Exigences pour alerter et afficher le réseau et les composants CCAMS complets.*
- Section 6.16 Machinery Timer HMI SCADA Page Requirements detailing a new Machinery Timer Page that monitors machinery hours and time remaining until next equipment inspection (where applicable) of systems and machinery equipment identified in SOW Appendix 1
- *Section 6.16 Exigences relatives à la page Minuterie des machines IHM SCADA précise une nouvelle page de Minuterie des machines qui doit surveiller les heures de fonctionnement et le temps restant jusqu'à la prochaine inspection de l'équipement (le cas échéant) des systèmes et de l'équipement des machines identifiés dans l'Appendice 1 de l'EDT.*
- Section 6.17 Fan Control HMI SCADA Page Requirements
  - The CCAMS must be able to automatically and manually control the AMR and MMR supply and exhaust fans through the Fan Control Page (as per SOW section 5.3.8.2). The MCC speed control potentiometer will remain in place and operational as an alternative to the Fan Control HMI SCADA Page.
  - The Automatic Control must be based on atmospheric pressure and temperature inside the AMR and MMR and must ramp fan speed accordingly to balance pressure in the spaces to satisfy main engines and diesel generators demand loading requirements.
  - *Section 6.17 Exigences relatives à la page Contrôle des ventilateurs IHM SCADA*
  - *Le CCAMS doit être capable de contrôler automatiquement et manuellement les ventilateurs d'alimentation et d'évacuation de l'AMR et du MMR via la page Contrôle des ventilateurs (conformément à la section 5.3.8.2 de l'EDT). Le potentiomètre de contrôle de la vitesse du CCM restera en place et opérationnel en tant qu'alternative à la page Contrôle des ventilateur IHM SCADA.*

- *La commande automatique doit être basée sur la pression atmosphérique et la température à l'intérieur de l'AMR et du MMR et doit augmenter la vitesse du ventilateur en conséquence pour équilibrer la pression dans les espaces afin de satisfaire aux exigences de la demande de charge des moteurs principaux et des génératrices diesel*
- Section 6.18 Battery & Charger Diagnostic HMI SCADA Page Requirements
  - The intent of this HMI SCADA alarm page is to prevent a battery or charging system from not being serviced due to lack of monitoring.
  - *Section 6.18 Exigences relatives à la page Diagnostic des batteries et des chargeurs IHM SCADA*
  - *L'intention de cette page d'alarme d'IHM SCADA est d'empêcher qu'une batterie ou un système de charge ne soit pas entretenu en raison d'un manque de surveillance.*
- Section 6.19 User Defined Event Log Requirements
  - Detailing how the user can select specific data points and have the historical data displayed in a separate window for monitoring purposes. An example of an historical data group would be all the data points logged for a main engine run-up after a regulatory inspection has been completed.
  - *Section 6.19 Exigences relatives aux journaux d'événements définis par l'utilisateur*
  - *Précise comment l'utilisateur peut sélectionner des points spécifiques de données et faire afficher les données historiques dans une fenêtre distincte à des fins de surveillance. Un exemple de groupe de données historiques serait tous les points de données enregistrés lors du réchauffement d'un moteur principal après qu'une inspection réglementaire ait été effectuée.*
- Section 6.20 Archiving Capability Requirements the CCAMS must be capable of storing ten (10) years of historical data directly on the hard drives (SSD or NVMe) of the PC Servers
- Section 6.20 Exigences en matière de capacité d'archivage précise que le CCAMS doit être capable d'archiver dix (10) ans de données historiques directement sur les disques durs (SSD ou NVMe) sur les serveurs PC.
- Section 6.21 CCAMS Trending Functionality Requirements must allow point-and-click trending by simply clicking on any dynamic point in order to obtain a dynamic graph displaying

real time data for up to four (4) dynamic trends in one (1) window.

- *Section 6.21 Exigences en matière de fonctionnalité des tendances doit permettre d'établir des tendances en cliquant simplement sur un point dynamique afin d'obtenir un graphique dynamique affichant les données en temps réel pour jusqu'à quatre (4) tendances dynamiques dans une (1) fenêtre.*
- Section 6.22 Tank Level Monitoring Requirements
  - The CCAMS must be designed, programed and configured to maintain the existing tank level monitoring alarms and the present number, content and functionality of existing HMI graphical pages with all its existing control and monitoring capabilities including displaying the new Emergency Diesel Generator (EDG) Fuel Tank and the Fuel Oil Day Tank levels or any other monitoring and HMI graphical page additions and improvements
  - *Section 6.22 Exigences en matière de surveillance du niveau des réservoirs*
  - *Le CCAMS doit être conçu, programmé et configuré de manière à maintenir les alarmes existantes de surveillance du niveau du réservoir et le nombre actuel de contenus et de fonctionnalités des pages IHM graphiques existantes avec toutes ses capacités de contrôle et de surveillance, y compris la visualisation des nouveaux réservoirs de carburant pour le générateur diesel de secours (GDS) et des niveaux des réservoirs journaliers de carburant et tout autre ajout et amélioration de la surveillance et des pages IHM graphiques*
- Section 6.23 Atmospheric Pressure Transducer Requirements
  - Detailing the replacement and addition of the two atmospheric pressure transducers for use with the TLI and Fan control.
  - The outer bridge deck Atmospheric Pressure Transducer will be used for the TLI system and the AMR and MMR Atmospheric Pressure Transducers will be for fan control.
  - *Section 6.23 Exigences relatives aux transducteurs de pression atmosphérique*
  - *Précise le remplacement et l'ajout des deux transducteurs de pression atmosphérique à utiliser avec le système TLI et le contrôle du ventilateur.*
  - *Le transducteur de pression atmosphérique du pont extérieur sera utilisé pour le système TLI et les transducteurs de pression atmosphérique AMR et MMR seront utilisés pour le contrôle des ventilateurs.*

- Section 6.24 Ambient Temperature Sensors Requirements  
Detailing the addition of the two (2) PT100 temperature sensors for use with the Fan control system.
- *Section 6.24 Exigences relatives aux capteurs de température ambiante*
- *Précise l'addition de deux (2) capteurs de température PT100 pour fonction avec le système de contrôle des ventilateurs.*
  
- Section 6.25 24VDC Power Supply Requirements
  - Details the replacement of the batteries for UPS A & B
  - *Section 6.25 Exigences relatives à l'alimentation électrique 24VDC*
  - *Précise le remplacement des batteries pour le système UPS A et B*
  
- Section 6.26 Control, Alarm and Monitoring Point List and Configuration Requirements
  - States The Contractor must design a CCAMS that incorporates and maintains existing control, alarm and monitoring point list and programing, and the Contractor must add new alarm, status and control points with new configuration, programing and alarm HMI SCADA pages IAW this SOW.
  - Table is a list of "As Fitted point List" for the CCGS A. Leblanc
  - *Section 6.26 Liste et exigences de configuration des points de contrôles, d'alarmes et de surveillance*
  - *Précise que l'entrepreneur doit concevoir un CCAMS qui incorpore et maintient la liste et la programmation des points de contrôles, d'alarmes et de surveillance existants, et l'entrepreneur doit ajouter de nouveaux points d'alarmes, d'états et de contrôles avec de nouvelles pages IHM SCADA de configurations, de programmations et d'alarmes conformément au présent EDT.*
  - *Le tableau est une liste des points tels qu'installés pour le NGCC A. Leblanc.*
  
- Section 6.27 Requirements for the CCGS Corporal McLaren M.M.V.
  - Due to a flooding, the CCGS Corporal McLaren M.M.V has been completely stripped out of its components and equipment. For that reason, more components and equipment not included in the initial contract must be included in the CCGS Corporal McLaren M.M.V option. The additional components and equipment are listed in table format.

- The Contractor must use the approved CCAMS baseline design from the initial contract and make all necessary design, integration, programming, HMI SCADA application building and the alarm and control point list changes to the baseline design this including extra components and equipment referred to SOW section 6.27.
  - The Contractor must only utilize components and equipment that were listed in the BDR, this IAW SOW Section 8.1.1.
  - The CCGS Corporal McLaren M.M.V will be designed and built to have ABCU notation IAW SOW section 8.1. This notation will impact the design and engineering requirements for the CCGS Corporal McLaren M.M.V.
  - *Section 6.27 Exigences pour le NGCC Corporal McLaren M.M.V.*
  - *En raison d'un inondation, le NGCC Corporal McLaren M.M.V. a été complètement dépouillé de ses composants et équipements. Pour cette raison, des composants et équipements supplémentaires doivent être incluse par rapport au contrat initial pour l'option du NGCC Corporal McLaren M.M.V. Les composants et l'équipement additionnel sont donné en format de tableaux.*
  - *L'entrepreneur doit utiliser la conception de base CCAMS approuvée du contrat initial et apporter toutes les modifications nécessaires à la conception, à l'intégration, à la programmation, à la création d'applications IHM SCADA, et à la liste des points d'alarme et de contrôle par rapport à la conception de base, y compris les composants et équipements supplémentaires mentionnés à la section 6.27 de l'EDT.*
  - *L'entrepreneur ne doit utiliser que les composants et l'équipement qui ont été répertoriés dans le BDR, ceci conformément à la section 8.1.1.*
  - *La NGCC Corporal McLaren M.M.V. sera conçue et construite pour avoir la notation ABCU conformément à la section 8.1 de l'énoncé des travaux. Cette notation aura un impact sur les exigences de conception et d'ingénierie pour le McLaren.*
- **Section 7: Existing CCAMS Strip Out and CCAMS Integrations and Installations / Section 7: Démontage CCAMS existantes, intégrations et installations des CCAMS**
- Section 7.1 defines the role of the Contractor for Strip-Out
  - *Section 7.1 précise le rôle de l'entrepreneur pour l'enlèvement du CCAMS*

- Section 7.2 defines the existing CCAMS components and equipment that must be removed
- *Section 7.2 précise les composants et équipements principaux existants qui doivent être enlevé.*
- Section 7.3 is a drawing with the existing CCAMS components and equipment that must be removed.
- *Section 7.3 est un dessin d'équipement actuel CCAMS qui doivent être enlevé.*
- Section 7.4 describes Handling and Removal of Government Components and Equipment Requirements during Strip-Out
- *Section 7.4 précise les Exigences concernant la manipulation et enlèvement des composants et équipements gouvernementaux durant l'enlèvement*
- Section 7.5 defines the role of the Contractor's onsite project management during the implementation phase of the project.
- *Section 7.5 précise le rôle du représentant sur place du gestionnaire de projet de l'entrepreneur pour la mise en œuvre des travaux*
- Section 7.6 provides details on the pre-installation meeting that must occur, and includes the numerous attendees to ensure all parties related to the project have the same information going into the project and are aware of each other's roles.
- *La section 7.6 fournit des détails sur la réunion de pré-installation qui doit avoir lieu et inclut les nombreux participants pour s'assurer que toutes les parties liées au projet disposent des mêmes informations pour le projet et sont conscientes des rôles de chacun.*
- Section 7.7 has the requirements prior to the issuing of authorization to work on the removal of the existing CCAMS. This will include the provision of project plans and deliverables up to that point in the project.
- *Section 7.7 contient les exigences préalables à la délivrance de l'autorisation de travailler à l'enlèvement du CCAMS existant. Cela comprendra la fourniture de plans de projet et de produits livrables jusqu'à ce point du projet.*
- Section 7.8 has the requirements prior and during integration
- *Section 7.8 contient les exigences avant et pendant l'intégration.*
- Section 7.9 has the requirements prior and during installation
- *Section 7.9 contient les exigences avant et pendant l'installation*
- Section 7.10 has the requirements CCAMS Electrical Design Installation
- *Section 7.10 contient les exigences relatives à l'installation de conception électrique CCAMS*

- Section 7.11 has the requirements CCAMS Welding and Steel Work Installation.
  - *Section 7.11 contient les exigences en matière de soudage et du travail d'acier*
  - *La section 7.12 contient les exigences relatives à la responsabilité de l'entrepreneur concernant l'enlèvement et l'élimination des liquides du réservoir pendant le démontage.*
- **Section 8: Inspections, Tests and Acceptance Testing / Section 8: Inspection, essais et acceptation**
- This section refers to the various Plans, Procedures and Reports that must be developed during the course of the contract and bid submission in order to do the final testing of the new CCAMS and work acceptance.
  - *Cette section fait référence aux divers plans, procédures et rapports qui doivent être élaborés au cours du contrat et à la soumission des offres, afin de procéder aux tests finaux des nouveaux CCAMS et à l'acceptation des travaux.*
  - Of note, the Contractor in section 8.1.2 must use ABS Classification Society for the CCAMS design, manufacture, FAT, and sea acceptance trials, as well as for the design and installation of the CCAMS integration with the ship.
  - *À noter que dans la section 8.1.2, l'entrepreneur doit utiliser ABS comme société de classification pour la conception, la fabrication, les TAU et les essais d'acceptation en mer du CCAMS, ainsi que pour la conception et la mise en place de l'intégration du CCAMS au navire.*
  - To be noted, Transport Canada remains the flag state authority over Canadian Coast Guard vessels. ABS is contracted Recognized Organization to the Designated Statutory Inspection Program.
  - *À noter, Transports Canada demeure l'autorité de l'État du pavillon sur les navires de la Garde côtière canadienne. ABS est l'organisation reconnue sous contact pour le programme d'inspection statutaire désigné.*
- **Section 9: Integrated Logistics Support / Section 9: Soutien logistique intégré.**
- This section details the requirements for the logistic support for this project. This includes provisions for a remote online and phone call services, FSR and reporting capability, a

- maintenance plan, spare parts, training and special purpose tools and test equipment for the contract duration.
- *Cette section détaille les conditions requises pour le soutien logistique de ce projet. Cela comprend des dispositions pour des services en ligne et d'appels téléphoniques à distance, FSR et une capacité d'établissement de rapports, d'un programme d'entretien, de pièces de rechange, d'un programme de formation, d'outils spéciaux et d'équipements d'essai pour la durée du contrat.*
  - Training is detailed with the provision for each ship, the Contractor must provide two (2) Cadre Shipboard training sessions and two (2) Cadre Classroom training sessions on the CCAMS, as well as the material, training location and the language the training is to be provided in.
  - *La formation y est détaillée avec la fourniture pour chaque navire, l'entrepreneur doit offrir deux (2) sessions de formation à bord des cadres et deux (2) sessions de formation en classe des cadres sur le CCAMS, ainsi que le matériel, l'emplacement de la formation et la langue dans laquelle la formation doit être fournie.*
  - There are two sections (9.5 & 9.6) with details on the documentation, the formats to be provided to Canada, as well as the technical documentation requirements.
  - *Il y a deux sections (9.5 et 9.6) avec des détails sur la documentation, les formats à fournir au Canada, ainsi que les exigences en matière de documentation technique.*
  - Section 9.7 lays out the packaging, handling and storage of parts for the CCAMS, as well as during shipment and storage periods.
  - *La section 9.6 décrit l'emballage, la manutention et l'entreposage pour les pièces du CCAMS, ainsi que durant des périodes d'expédition et d'entreposage.*
- **Section 10: Engineering Change Specifications / Section 10: Spécifications des modifications techniques.**
- This section details the process for the development of the Engineering Change Specifications that the Contractor will be producing. The first vessel's Engineering Change Specification will establish the baseline specification, to be modified for each vessel due to configuration variations between each of the ships.

- *Cette section détaille le processus d'élaboration des spécifications de modification technique que l'entrepreneur produira. La spécification de modification technique du premier navire établira la spécification de base, à modifier pour chaque navire en raison de variations de configuration entre chaque navire.*
  
- **Section 11: Acronyms and Abbreviations / Section 11: Sigles et acronyms.**  
No comment.  
*Pas de commentaire.*
  
- **Section 12: CDRLs and DIDs / Section 12: LBLC et DDD**
  - The Contract Deliverable Requirements Lists and Data Item Descriptions are table format lists of the deliverables for this project. The tables list the deliverables grouped into sections of Project Management, Engineering, Acceptance Testing and Integrated Logistics Support.
  - *Les listes des besoins en livrables contractuelles ainsi que les descriptions des données, sont sous forme de tableaux pour les livrables du projet. Les tableaux des livrables sont regroupés en sections pour la gestion de projet, l'ingénierie, les essais d'acceptation, et le soutien logistique intégré.*
  
  - The CDRL tables for each deliverable contain information on cross references to the Sections in the Statement of Work, timelines for the submissions, the document formats and number of copies, approvals required and method of delivery.
  - *Les tableaux des LBLC contiennent l'information et les recoupements aux sections de l'énoncé des travaux, les moments de livraison, le format et le nombre de copies des documents, les approbations requises et la méthode de livraison.*
  
  - The DID tables contain very detailed lists of what is to be included in the deliverable so that the Contractor has a check list of what must be provided for each Data Item. For instance, there are 25 items listed on the DID-EN-02, which is the Preliminary Design Review. Of those items, there may in fact be numerous individual drawings and documents that make up each individual line item.
  - *Les tableaux DID contiennent des listes très détaillées de ce qui doit être inclus dans le produit livrable afin que*

*l'entrepreneur dispose d'une liste de contrôle de ce qui doit être fourni pour chaque élément de données. Par exemple, 25 éléments sont répertoriés dans la DID-EN-02, qui est la revue de conception préliminaire. Parmi ces éléments, il peut en fait exister de nombreux dessins et documents individuels qui constituent chaque élément individuel.*

- DID-EN-09 details that the Bidder must obtain a review letter from ABS that will confirm the acceptance of the Bidder's proposed Basic Design Review (BDR) for the CCAMS design including all associated components and equipment. This to occur after Contract Award.
- *DID-EN-09 précise que le soumissionnaire doit obtenir une lettre d'examen d'ABS qui confirmera l'acceptation de l'examen de la conception de base (BDR) proposé par le soumissionnaire pour la conception du CCAMS, y compris tous les composants et équipements associés. Ceci a lieu après l'attribution du contrat.*
- 10.1 (A) For the baseline design of the initial Contract, a BDR package must be submitted by the Contractor at Contract Award IAW 10.1 – 10.5 below.
- 10.1 (B) For the baseline design of the initial Contract the BDR package must be submitted to ABS for review. Then ABS will submit a review letter. This to occur after contract award utilizing the “ABS Expedited Engineering”, SEDQuotes@eagle.org Please CC, avalookkaran@eagle.org and rmccullough@eagle.org and the TA must be included in all the correspondences with ABS. The Contractor must submit the BDR review letter and all related ABS stamped drawings to the TA upon completion.
- 10.1 (C) For the Exercisable Eighth Option – CCGS Corporal McLaren M.M.V. a BDR package must submitted to ABS for review and ABS will submit a review letter that must be delivered to Canada for review and acceptance after the Eighth Option is exercised. The contractor must utilize “ABS Expedited Engineering”, SEDQuotes@eagle.org. Please CC, avalookkaran@eagle.org and rmccullough@eagle.org and the TA must be included in all the correspondences with ABS. The Contractor must submit the BDR review letter and all related ABS stamped drawings to the TA upon completion.
- 10.2 The CCAMS BDR package must include as a minimum the following:
  1. Block wiring diagram;
  2. Network topology;

3. General description of the system with redundancies;
  4. Components and Equipment List - The components and equipment of the proposed CCAMS must be approved for marine use by a recognized IACS and these components and equipment must also be accepted by ABS. All marine type approved components and equipment certification must be certified at a recognized laboratory and accepted by ABS. The Bidder must provide the certificates of "Type Approval" demonstrating that the components and equipment are type approved for marine use. The components and equipment used in the CCAMS must be already type tested, and any required type testing or retesting of these components and equipment must not be required by ABS following contract award or any subsequent options exercised; and
  5. Any other diagram, documentation, drawing, analysis, calculation, certification, proof of licensing and testing as required by ABS.
- 10.3 The Contractor must provide ABS with all technical information required in order for ABS to complete the BDR, including all drawings and documentation that are required in section 10.2 above.
  - 10.4 The CCAMS BDR must be submitted IAW ABS High Speed Craft (HSC) latest rules and applicable TCMS regulations in order to maintain in Class with ABS with ACCU notation or ABCU notation, this IAW SOW Section 6.1. The scope of the items covered by the "basic design" is to be clearly defined by the Contractor.
  - 10.5 Upon completion of its review, ABS will issue a review letter with comments (if any) and drawings stamped indicating ABS review. The ABS review letter must state that the CCAMS components and equipment and design proposed by the Contractor meet the requirements of the ABS High Speed Craft (HSC) latest rules.
- 
- *10.1 (A) Pour la conception de base du Contrat Initial, un dossier BDR doit être soumis par l'Entrepreneure à l'attribution du contrat conformément à 10.1 – 10.5 ci-dessous.*
  - *10.1 (B) Pour la conception de base du contrat initial, le dossier BDR doit être soumis à ABS pour examen. Ensuite, ABS soumettra une lettre de révision. Cela doit se produire*

*après l'attribution du contrat en utilisant «l'ingénierie accélérée ABS», SEDQuotes@eagle.org Veuillez mettre en CC, avalookkaran@eagle.org et rmccullough@eagle.org et l'AT doit être inclus dans toutes les correspondances avec ABS. L'Entrepreneur doit soumettre la lettre d'examen BDR et tous les dessins estampillés ABS connexes à l'AT à la fin.*

- *10.1 (C) Pour la huitième option exerçable – NGCC Corporal McLaren M.M.V. un dossier BDR doit être soumis à ABS pour examen et ABS soumettra une lettre d'examen qui doit être remise au Canada pour examen et acceptation avant que la huitième option ne soit exercée. L'Entrepreneur doit utiliser «l'ingénierie accélérée ABS», SEDQuotes@eagle.org Veuillez mettre en CC, avalookkaran@eagle.org et rmccullough@eagle.org et l'AT doit être inclus dans toutes les correspondances avec ABS. L'Entrepreneur doit soumettre la lettre d'examen BDR et tous les dessins estampillés ABS connexes à l'AT à la fin.*
- *10.2 Le dossier de BDR du CCAMS doit comprendre au minimum les éléments suivants :*
  - 1. Schéma fonctionnel du câblage;*
  - 2. Topologie du réseau;*
  - 3. Description générale du système avec les redondances;*
  - 4. Liste des composants et équipements - Les composants et équipements du CCAMS proposés doivent être approuvés pour un usage marin par une IACS reconnue et ces composants et équipements doivent aussi être acceptés par ABS. Tous les composants et équipements homologués pour un usage marin doivent être certifiés par un laboratoire reconnu et acceptés par ABS. Le soumissionnaire doit fournir les certificats d' « approbation de type » démontrant que les composants et équipements sont approuvés pour une utilisation marine. Les composants et équipements utilisés dans le CCAMS doivent être déjà testés par type, et tout essai de type requis ou tout nouvel essai de ces composants et équipements ne doit pas être exigé par ABS après l'émission du contrat ou toute option ultérieure exercée; et*
  - 5. Tout autre schéma, documentation, dessin, analyse, calcul, certification, preuve de licence et test requis par ABS.*
- *10.3 L'Entrepreneur doit fournir à ABS toute l'information technique requise de façon à ce qu'ABS complète tous les*

*dessins et documents soumis qui sont requis à la section 10.2 ci-dessus.*

- *10.4 Le BDR du CCAMS doit être soumis conformément aux règles ABS High Speed Craft (HSC) les plus récentes et les règlements applicables de la SMTC afin de maintenir en Classe avec ABS avec la notation ACCU ou la notation ABCU, ceci conformément à la section 6.1 de l'EDT. La portée des éléments couverts par la « conception de base » doit être clairement définie par l'Entrepreneure.*
- *10.5 Une fois l'examen terminé, ABS émettra une lettre d'examen avec des commentaires (le cas échéant) et des dessins estampillés indiquant l'examen d'ABS. La lettre d'examen d'ABS doit indiquer que les composants et équipements du CCAMS et la conception proposés par l'Entrepreneur répondent aux exigences de ABS High Speed Craft (HSC) les plus récentes.*
- DID-EN-10 details that the Bidder must submit the Bidder's proposed Basic Design Review (BDR) package for the CCAMS design including all associated components and equipment. This to occur at the RFP stage.
- *DID-EN-10 précise que le soumissionnaire doit soumettre le dossier d'examen de la conception de base (BDR) proposé par le soumissionnaire pour la conception du CCAMS, y compris tous les composants et équipements associés. Cela doit se produire à l'étape de la DP.*
- 10.1 For the baseline design of the initial Contract, a BDR package must be submitted by the bidder at RFP response IAW below.
- 10.2 The CCAMS BDR package must include as a minimum the following:
  1. Block wiring diagram;
  2. Network topology;
  3. General description of the system with redundancies; and
  4. Components and Equipment List - The components and equipment of the proposed CCAMS must be approved for marine use by a recognized IACS and these components and equipment must also be accepted by ABS after Contract award. All marine type approved components and equipment certification must be certified at a recognized laboratory and accepted by ABS after Contract award. The Bidder must provide the certificates of "Type Approval" demonstrating that the

components and equipment are type approved for marine use. The components and equipment used in the CCAMS must be already type tested, and any required type testing or retesting of these components and equipment must not be required by ABS following contract award or any subsequent options exercised.

- 10.3 The CCAMS BDR must be submitted IAW ABS High Speed Craft (HSC) latest rules and applicable TCMS regulations in order to maintain in Class with ABS with ACCU notation or ABCU notation, this IAW SOW Section 6.1. The scope of the items covered by the "basic design" is to be clearly defined by the Bidder.
- *10.1 (A) Pour la conception de base du Contrat Initial, un dossier BDR doit être soumis par le soumissionnaire à la DP conformément au ci-dessous.*
- *10.2 Le dossier de BDR du CCAMS doit comprendre au minimum les éléments suivants :*
  1. *Schéma fonctionnel du câblage;*
  2. *Topologie du réseau;*
  3. *Description générale du système avec les redondances; et*
  4. *Liste des composants et équipements - Les composants et équipements du CCAMS proposés doivent être approuvés pour un usage marin par une IACS reconnue et ces composants et équipements doivent aussi être acceptés par ABS. Tous les composants et équipements homologués pour un usage marin doivent être certifiés par un laboratoire reconnu et acceptés par ABS. Le soumissionnaire doit fournir les certificats d' « approbation de type » démontrant que les composants et équipements sont approuvés pour une utilisation marine. Les composants et équipements utilisés dans le CCAMS doivent être déjà testés par type, et tout essai de type requis ou tout nouvel essai de ces composants et équipements ne doit pas être exigé par ABS après l'émission du contrat ou toute option ultérieure exercée.*
- *10.3 Le BDR du CCAMS doit être soumis conformément aux règles ABS High Speed Craft (HSC) les plus récentes et les règlements applicables de la SMTC afin de maintenir en Classe avec ABS avec la notation ACCU ou la notation ABCU, ceci conformément à la section 6.1 de l'EDT. La portée des*

---

*éléments couverts par la « conception de base » doit être clairement définie par l'Entrepreneur.*

5- *Varia / Varia*

PSPC – CA: Canada has determined the cabling requirements identified in RFP, Annex “A”, SOW, 13.0 Appendix 1 to Annex A table are not reflected in RFP, Annex “D”, Detailed Price Breakdown. Canada intends to make an RFP amendment to resolve.

*SPAC – AC : Le Canada a déterminé que les exigences de câblage identifiées dans la DP, annexe « A », EDT, 13.0, appendice 1 du tableau de l'annexe A ne sont pas reflétées dans la DP, annexe « D », ventilation détaillée des prix. Le Canada a l'intention de faire une modification à la DP pour résoudre.*

PSPC – CA: It's to be noted during the presentation by the CA of Annex “F”, the representatives of Vard Electro Canada left the meeting. Subsequently during the presentation by the TA of Annex “A” various representatives of Bidders slowly left the meeting. Canada failed to identify the sequence and times of exits.

*SPAC – AC : Il est à noter lors de la présentation par le CA de l'Annexe « F », les représentants de Vard Electro Canada ont quitté la réunion. Par la suite lors de la présentation par le RT de l'annexe « A » divers représentants des soumissionnaires ont lentement quitté la réunion. Le Canada n'a pas identifié la séquence et les heures des sorties.*

6- *Closing comments. / Commentaires de clôture.*

Remaining Bidder's did not have any comments. / Les soumissionnaires restants n'ont fait aucun commentaire.

PSPC - CA: The PSPC CA reiterates the importance of this procurement and to not hesitate to raise question and/or request for clarifications.

*SPAC – AC : L'AC de SPAC réitère l'importance de ce marché et de ne pas hésiter à poser des questions et / ou à demander des éclaircissements.*

PSPC CA thanked all remaining attendees.

*L'AC de SPAC a remercié tous les autres participants.*

PSPC - CA provided the following last comments:

*L'AC de SPAC a émis les derniers commentaires suivants:*

- Communication must be maintained IAW the RFP Part 2 - Section 2.4 and requests/questions sent after 7 calendar days of the closing date/time may not be responded;
- *La communication doit être maintenue conformément à la section 2.4 de la partie 2 de la DP et les demandes / questions envoyées à partir de sept (7) jours calendaires avant la date / heure de clôture peuvent ne pas être répondues;*

- The CA endeavors to provide the Bidder's Conference minutes and the outstanding Q&A in the coming weeks;
- *L'AC s'efforce de fournir les minutes et les questions-réponses en suspens de la conférence des soumissionnaires dans les semaines à venir;*
- A final amended RFP will be released to all Bidders through a Solicitation Amendment. That version will have to be used by the Bidders to submit their proposals;
- *Une dernière DP modifiée sera diffusée à tous les soumissionnaires par le biais d'une modification à l'invitation. Les soumissionnaires devront utiliser cette version pour soumettre leurs propositions;*
- The CA reiterated the importance to review the proposals in order to ensure they are compliant, signed and dated;
- *L'AC a réitéré l'importance de revoir les propositions afin de s'assurer qu'elles sont conformes, signées et datées;*

The CA thanked all attendees for their participation and their interest in the project and wished them all good luck.

*L'AC a remercié tous les participants pour leur participation et leur intérêt pour le projet et leur a souhaité bonne chance.*

As all items to the agenda were addressed, the CA closed the Bidder's Conference at 3:30 PM AST.

*Tous les points à l'ordre du jour étant traités, l'AC a clôturé la conférence des soumissionnaires à 15 h 30 HNA.*

#### **POST MEETING NOTES NO. 6 / NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 6**

- o The CA reminds the Bidders to ensure that they take appropriate measures to estimate the real costs of this project before finalizing their prices and that their senior management is well aware of that real cost before approving and signing on the final price.
- o *L'AC rappelle aux soumissionnaires de s'assurer de prendre les mesures appropriées pour estimer les coûts réels de ce projet avant de finaliser leurs prix et que leurs supérieurs hiérarchiques sont bien aux faits des coûts réels avant d'approuver et de signer le prix final.*

#### **END OF POST MEETING NOTES NO. 6 / FIN DES NOTES D'APRÈS RÉUNION NO. 6**

**Carson Manzer**

PSPC Contracting Authority / Autorité contractante de SPAC

May 4, 2023 / 4 mai 2023